

ECOLOGICAL LIVING

Clovelly House

Clovelly, Australia

Architect: Kennedy Associates Architects

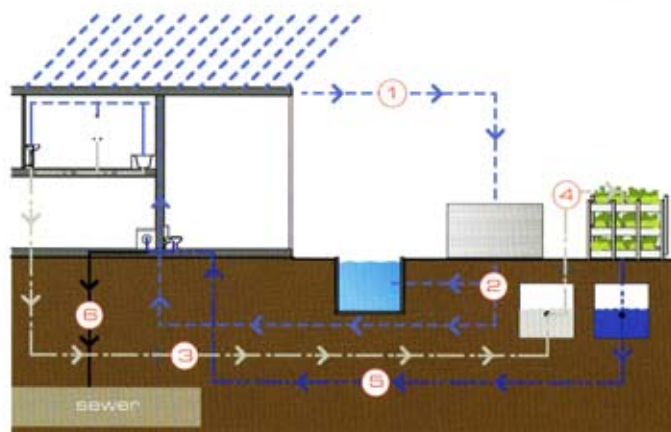
This single-family home in Sydney won various awards for its ecological concept. Especially the clever water treatment system on the 2,520 square foot property is truly remarkable, as it cuts the usual water consumption by as much 75%. At the heart of the system is a kind of "green wall" that treats the graywater, which can then be reused for the restrooms and washer. At the same time, it collects the rainwater supply for the pool and the shower. The garden of Clovelly House is the first vertical garden in Australia to apply this system.

Für sein ökologisches Konzept wurde dieses Einfamilienhaus in Sydney mit diversen Preisen ausgezeichnet. Insbesondere das ausgeklügelte Wasseraufbereitungssystem auf dem 234 Quadratmeter großen Grundstück sticht hervor, spart es doch 75 % des üblichen Verbrauchs ein. Das Herzstück der Anlage, eine Art grüne Mauer, dient der Klärung von Grauwasser, das dann für Toiletten und Waschmaschine weiterverwendet werden kann, während Pool und Dusche mit gesammeltem Regenwasser gespeist werden. Es ist zudem der erste vertikale Garten Australiens mit dieser Funktion.

Cette maison unifamiliale située à Sydney a reçu divers prix pour son concept écologique. Son ingénieux système de traitement des eaux, installé sur un terrain de 234 mètres carrés, saute tout particulièrement aux yeux, dans la mesure où il permet de réduire de 75 % la consommation habituelle d'eau. Le cœur de l'installation, une sorte de mur vert, sert à l'épuration des eaux grises, qui sont ensuite recyclées dans les toilettes et dans la machine à laver, tandis que la piscine et la douche sont alimentées par des citernes d'eau de pluie. C'est du reste le premier jardin vertical d'Australie à être doté de cette fonctionnalité.

Esta vivienda unifamiliar de Sydney ha sido galardonada por su concepto ecológico en varias ocasiones. Llama especialmente la atención el sofisticado sistema de tratamiento de aguas en el terreno de 234 metros cuadrados, capaz de ahorrar 75 % del consumo habitual. El centro de la instalación lo constituye una especie de muro verde encargado de la purificación de aguas grises, que se reutiliza en los baños y la lavadora. Mientras, la piscina y la ducha se abastecen de agua de lluvia. Se trata además del primer jardín vertical de Australia dotado de esta función.

Questa casa unifamiliare, situata a Sidney, ha vinto numerosi premi per la sua concezione ecologica. Merita particolare attenzione soprattutto l'ingegnoso sistema di depurazione dell'acqua che, in questa proprietà di 234 metri quadrati, permette di risparmiare il 75 % del consumo ordinario. Il pezzo forte del complesso, una specie di muro verde, provvede a depurare le acque grigie, che vengono riutilizzate per i gabinetti e la lavatrice, mentre la piscina e la doccia vengono alimentate con acqua piovana. Last but not least: si tratta del primo giardino verticale australiano con questa funzione.



Rainwater is collected in tanks—any overflow is accumulated in a basin.

Regenwasser wird in Tanks gespeichert—bei Überlauf sickert es in eine Grube.

Eau de pluie est stockée dans des citernes, et s'écoule dans une fosse en cas de trop-plein.

El agua de lluvia se almacena en tanques. Cuando rebosa se filtra en una fosa.

L'acqua piovana viene raccolta in cisterne. L'acqua in eccesso scende in un pozzo.







Non-polluting paint was applied to the walls; FSC-certified wood covers the floors.

Mit schadstofffreier Farbe wurden die Wände versiegelt, mit FSC-Holz die Böden belegt.

Les murs ont été enduits de peinture non polluante, tandis que les planchers ont été recouverts de bois certifié FSC.

Las paredes se sellaron con pintura no contaminante y los pisos se entarimaron con madera certificada por el FSC.

Le pareti sono state sigillate con vernice priva di sostanze inquinanti e i pavimenti sono stati rivestiti con legno FSC.



